wishyou.today learning

day 69 running a company

Japanese N1 in 133 days
unit 11 · work & business

Talk about how a company is run (hiring, transfers, results, seals and copies) and say what you can't get away without doing with ～ないではすまない, and what is perfectly all right with ～ても差し支えない.

Company notices, rules and formal emails are full of these two: ～ずにはすまない (you will have to) and ～ても差し支えない (it is fine to). Both come up in N1 grammar and reading.

words

word	kana	meaning	example
委託	いたく · itaku	entrusting, outsourcing	本の印刷は、外の会社に委託している。 We outsource the printing of our books to an outside company.
営む	いとなむ · itonamu	to run (a business); to lead (a life)	祖父は、駅前で小さな喫茶店を営んでいた。 My grandfather ran a small coffee shop in front of the station.
異動	いどう · idō	transfer (to another post in a company)	春の異動で、先輩が営業に移った。 In the spring reshuffle, a senior colleague moved to sales.
印	いん · in	seal, stamp	書類の最後に、印{in}を押してください。 Please put your seal at the end of the document.
印鑑	いんかん · inkan	personal seal, hanko	銀行の手続きには、印鑑が必要だった。 I needed my seal for the procedure at the bank.
打ち合わせる	うちあわせる · uchiawaseru	to discuss in advance, arrange	会議の前に、細かいことを高橋さんと打ち合わせた。 Before the meeting, I went over the details with Mr Takahashi.
写し	うつし · utsushi	copy (of a document)	契約の書類の写しを、メールで送ってください。 Please send a copy of the contract by email.
運営	うんえい · un'ei	management, running (of an organisation)	この図書館は、市が運営している。 This library is run by the city.
応募	おうぼ · ōbo	application (for a job, a contest)	新人の作家の賞に、三百人が応募した。 Three hundred people entered the prize for new writers.
幹部	かんぶ · kanbu	executives, senior management	会社の幹部が、来年の計画を話し合った。 The company's executives discussed next year's plans.
合併	がっぺい · gappei	merger	二つの銀行が合併して、大きな銀行になった。

			Two banks merged and became one big bank.
勤務	きんむ · kinmu	work, duty (at a workplace)	姉は、東京の病院に勤務している。 My older sister works at a hospital in Tokyo.
勤労	きんろう · kinrō	labour, work	十一月の勤労感謝の日は、休みだ。 Labour Thanksgiving Day in November is a holiday.
議題	ぎだい · gidai	item on the agenda	今日の会議の議題は、来年の予算だ。 The item on today's agenda is next year's budget.
技能	ぎのう · ginō	(technical) skill	この仕事には、特別な技能が必要だ。 This job needs special skills.
業績	ぎょうせき · gyōseki	(business) results; achievements	会社の業績が、三年続けて伸びている。 The company's results have grown three years running.
業務	ぎょうむ · gyōmu	business, duties, work	新しいパソコンで、業務が楽になった。 The new computers have made our work easier.
経歴	けいれき · keireki	career history, background	著者の経歴は、本の最後に載っている。 The author's background is printed at the end of the book.
兼業	けんぎょう · kengyō	a second job, side business	最近は、兼業を認める会社が増えている。 More and more companies now allow a second job.
公募	こうぼ · kōbo	open call, public recruitment	市は、新しい公園の名前を公募している。 The city is inviting the public to name the new park.
効率	こうりつ · kōritsu	efficiency	朝のうちに予定を立てると、効率がいい。 Planning your day in the morning is efficient.
雇用	こよう · koyō	employment	新しい工場ができて、町の雇用が増えた。 A new factory opened and jobs in the town increased.
採用	さいよう · saiyō	hiring; adoption (of an idea)	今年、会社は新人を十人採用した。 This year the company hired ten new graduates.
資格	しかく · shikaku	qualification	美紀さんは、看護師の資格を持っている。 Miki is a qualified nurse.
指揮	しき · shiki	command; conducting (music)	課長の指揮で、新しい計画が始まった。 A new project started under the section chief's command.
指示	しじ · shiji	instructions, directions	上司の指示に従って、資料を作った。 I made the documents following my boss's instructions.

使命	しめい · shimei	mission, calling	正しい情報を届けるのが、記者の使命だ。 A reporter's mission is to deliver accurate information.

pattern ～ないではすまない (will have to) • ～ても差し支えない (it is all right to)

verb ない-form | ではすまない | verb て-form | も差し支えない

Verb ない-form + ではすまない (or the stem + ずにはすまない) says the situation won't let you off: you'll have to. Verb て-form (or noun + で) + も差し支えない is a formal “it's all right to”: 明日でも差し支えありません. The first is pressure, the second permission.

約束を破ったのだから、彼女に謝らないではすまないだろう。 **yakusoku o yabutta no dakara kanojo ni ayamaranaide wa sumanaidarō** You broke your promise, so you'll have to apologise to her.

会のお金を使った以上、会員に説明せずにはすまない。 **kai no okane o tsukatta ijō kaiin ni setsumei sezu ni wa sumanai** Since we used the club's money, we'll have to explain it to the members.

急ぐ話でなければ、明日返事をしても差し支えありません。 **isogu hanashi de nakereba ashita henji o shite mo sashitsukae arimasen** If it isn't urgent, it's fine to reply tomorrow.

この資料は、会議の後で捨てても差し支えない。 **kono shiryō wa kaigi no ato de sutete mo sashitsukaenai** You can throw these papers away after the meeting.

dialogue two jobs at once

mr sato みんな、ちょっといいか。月末に、幹部と編集長が出る編集会議がある。議題の一つは、うちのシリーズの計画だ。
minna chotto ii ka getsumatsu ni kanbu to henshūchō ga deru henshū kaigi ga aru gidai no hitotsu wa uchi no shirīzu no keikaku da · Everyone, a moment. At the end of the month there's an editorial meeting with the executives and the editor-in-chief. One item on the agenda is our series plan.

mr takahashi いよいよですね。どの本をいつ出すか、そこまで決めるんですか。
iyoiyo desu ne dono hon o itsu dasu ka soko made kimeru ndesu ka · Here we go. Will they decide which book comes out when, too?

mr sato そうだ。幹部の前で話す以上、費用の数字も出さないではすまない。ろくな準備もしないで出るのは、危険極まりない。
sō da kanbu no mae de hanasu ijō hiyō no sūji mo dasanaide wa sumanai rokuna junbi mo shinaide deru no wa kiken kiwamarinai · Yes. Since we're speaking in front of the executives, we'll have to give cost figures too. Going in without proper preparation would be extremely risky.

anna わかりました。計画は私が書きます。あの、発表は高橋さんと二人でしても差し支えありませんか。
wakarimashita keikaku wa watashi ga kakimasu ano happyō wa takahashisan to futari de shite mo sashitsukae arimasen ka · Understood. I'll write the plan. Um, would it be all right to give the presentation together with Mr Takahashi?

mr sato もちろん。高橋が指揮して、アンナが書く。細かいことは、二人で打ち合わせてくれ。
mochiron takahashi ga shiki shite anna ga kaku komakai koto wa futari de uchiawasete kure · Of course. Takahashi leads and Anna writes. Work out the details between you.

mr takahashi 学者や記者が、一般の人に向けて書く。メディアの短いニュースと違って、深く読める。それがこのシリーズの利点だと、はっきり書いておこう。
gakusha ya kisha ga ippan no hito ni mukete kaku media no mijikai nyūsu to chigatte fukaku yomeru sore ga kono shirīzu no riten da to hakkiri kaite okō · Scholars and reporters writing for the general public. Unlike short news items in the media, you can read in depth. Let's say clearly that that's the strength of this series.

mr sato それから、もう一つ。会社の運営は順調で、業績も伸びている。それで、編集者を一人、公募で採用することになった。
sorekara mō hitotsu kaisha no un'ei wa junchō de gyōseki mo nobite iru sorede henshūsha o hitori kōbo de saiyō suru koto ni natta · And one more thing. The company is running well and results are up. So we're going to hire one editor through an open call.

anna 会社が新しく人を雇用するのは、久しぶりですね。応募した人の経歴は、誰が見るんですか。
kaisha ga atarashiku hito o koyō suru no wa hisashiburi desu ne ōbo shita hito no keireki wa dare ga miru ndesu ka · It's been a while since the company took anyone on. Who will look at the applicants' backgrounds?

mr sato 書類は私が見る。技能と経験を見て、何人か選ぶ。アンナ、面接にも出てくれ。若い人の目も必要なんだ。
shorui wa watashi ga miru ginō to keiken o mite nannin ka erabu anna mensetsu ni mo dete kure wakai hito no me mo hitsuyōna nda · I'll go through the papers. I'll pick a few on their skills and experience. Anna, sit in on the interviews too. We need a young person's eye.

anna 私がですか！指示をいただければ、なんでもします。でもまずは、この計画を通さんがため、一生懸命書きます。
watashi ga desu ka shiji o itadakereba nan demo shimasu demo mazu wa kono keikaku o tōsa n ga tame isshōkenmei kakimasu · Me? I'll do whatever you tell me. But first, I'll put everything into this plan so that it gets through.

mr sato 頼むよ。できたら課長の印を押すから、写しを持ってきて。会議を通れば、シリーズは始まったも同然だ。

tanomu yo dekitara kachō no in o osu kara utsushi o motte kite kaigi o tōreba shirīzu wa hajimatta mo dōzen da · I'm counting on you. When it's done, bring me a copy and I'll stamp it with my seal. Once it gets through the meeting, the series has as good as begun.

write it trace the grey, then write your own

託	entrusting, outsourcing
幹	みき (tree) trunk
併	merger
揮	command; conducting (music)
旗	はた flag

good to know · ～ないではすまない / ～ずにはすまない: “it won't end without …”, so you will have to. The pressure comes from the situation, the rules or other people. する becomes せずにはすまない. ～ても差し支えない: “it causes no problem if …”, a formal ～てもいい. Notices and emails often write 差し支えありません. Seals: 印鑑 and 判 are the object; 印 (いん) is the seal mark on a document, as in 印を押す.

Executives, agendas, results, applications, seals and copies: you can follow how a Japanese company runs, and say both what must be done and what is perfectly fine.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 70 promotions and posts

Japanese N1 in 133 days
unit 11 · work & business

Talk about posts, promotions, staff and the history of companies, and thank or apologise politely with ～ところを (when you are busy, on your day off).

お忙しいところを and お休みのところを open countless business emails, phone calls and speeches. N1 also tests the pattern in its other use: 危ないところを助けられた.

words

word	kana	meaning	example
社宅	しゃたく · shataku	company housing	昔は、多くの会社に社宅があった。 In the past, many companies had housing for their staff.
就業	しゅうぎょう · shūgyō	employment; working (hours, rules)	就業時間は、朝九時から夕方六時までだ。 Working hours are from nine in the morning to six in the evening.
主催	しゅさい · shusai	organising, sponsoring (an event)	新聞社が主催する作文のコンクールに応募した。 I entered an essay contest organised by a newspaper.
出社	しゅっしゃ · shussha	going in to the office	明日は、八時までに出社してください。 Please come in to the office by eight tomorrow.
出世	しゅっせ · shusse	getting on in the world, promotion	彼は、出世よりも家族との時間を大切にしている。 He values time with his family more than getting ahead.
主任	しゅにん · shunin	chief, senior staff (lowest managerial post)	主任の指示で、資料を作り直した。 On the chief's instructions, I redid the documents.
昇進	しょうしん · shōshin	promotion	兄は、今年課長に昇進した。 My older brother was promoted to section chief this year.
職員	しょくいん · shokuin	staff member (of a school or public office)	市役所の職員が、説明に来た。 A member of staff from the city office came to explain.
職務	しょくむ · shokumu	(official) duties	職務の内容は、契約の書類に書いてある。 The duties of the job are written in the contract.
所属	しょぞく · shozoku	belonging to (a team, department)	所属する大学と名前を、書いてください。 Please write your name and the university you belong to.
庶務	しょむ · shomu	general affairs (office admin)	新しいパソコンは、庶務の担当に頼んでください。 Ask the general affairs desk for a new computer.

私用	しよう · shiyō	private use, personal business	会社の電話を、私用で使ってはいけない。 You mustn't use the office phone for personal calls.
使用人	しようにん · shiyōnin	servant, employee (old-fashioned)	昔の大きな家には、使用人が何人もいた。 The big houses of the past had several servants.
指令	しれい · shirei	order, command (from above)	本部からの指令で、計画が中止になった。 The plan was cancelled on orders from headquarters.
事業	じぎょう · jigyō	business, enterprise, project	会社は、新しい事業を始めた。 The company has started a new line of business.
辞職	じしょく · jishoku	resignation (from a post)	問題の責任を取って、大臣が辞職した。 The minister resigned, taking responsibility for the problem.
実業家	じつぎょうか · jitsugyōka	businessman, industrialist	その実業家は、一生で百の会社を作った。 That industrialist founded a hundred companies in his lifetime.
従業員	じゅうぎょういん · jūgyōin	employee, worker	この工場には、五百人の従業員がいる。 This factory has five hundred employees.
従事	じゅうじ · jūji	being engaged in (work)	祖父は、四十年間農業に従事した。 My grandfather worked in farming for forty years.
人材	じんざい · jinzai	talented people, human resources	どの会社も、若い人材を求めている。 Every company is looking for young talent.
責務	せきむ · sekimu	duty, responsibility	国民の安全を守るのは、国の責務だ。 Protecting its people's safety is the state's duty.
設立	せつりつ · setsuritsu	establishment, founding	この会社は、1950年に設立された。 This company was founded in 1950.
選考	せんこう · senkō	selection, screening	書類の選考に通った人が、面接を受ける。 Those who pass the document screening go on to an interview.
総会	そうかい · sōkai	general meeting	来月、会社の総会が開かれる。 The company's general meeting will be held next month.
創立	そうりつ · sōritsu	founding (of a school, an organisation)	今年は、大学の創立百年だ。 This year is the hundredth anniversary of the university's founding.
待遇	たいぐう · taigū	treatment; pay and conditions	給料も休みも、待遇がいい会社だ。 It's a company with good conditions, both pay and holidays.
退職	たいしょく · taishoku	leaving a job, retirement	父は、今年の三月に退職した。 My father retired this March.

pattern ～ところを **(although you are ...; just when)**

お忙しい / noun + の | ところを | thanks or apology

～ところを means “at a time when you are …”. Before thanks or an apology it shows you know you are imposing: お忙しいところを, お休みのところを, お疲れのところを. With a passive verb it means “just when”: 危ないところを助けられた, someone saved me just in time.

お忙しいところを、来ていただき、ありがとうございます。 **o isogashii tokoro o kite itadaki arigatōgozaimasu** Thank you for coming when you're so busy.

お休みのところを、申し訳ありません。 **o yasumi no tokoro o mōshiwakearimasen** I'm sorry to disturb you on your day off.

危ないところを、近くの人に助けられた。 **abunai tokoro o chikaku no hito ni tasukerareta** Someone nearby helped me just in time.

dialogue a history of work

anna 石田先生、お忙しいところを、わざわざありがとうございます。
ishida sensei o isogashii tokoro o wazawaza arigatōgozaimasu · Professor Ishida, thank you for going out of your way when you're so busy.

professor ishida いいえ、大学の帰りですから。今日は、次の本の案を持ってきました。日本人の働き方の歴史です。
iie daigaku no kaeri desukara kyō wa tsugi no hon no an o motte kimashita nihonjin no hataraki kata no rekishi desu · Not at all, it's on my way home from the university. Today I've brought an idea for another book: the history of how people in Japan have worked.

mr takahashi 働き方の歴史ですか。おもしろそうですね。
hataraki kata no rekishi desu ka omoshirosō desu ne · The history of working life? That sounds interesting.

professor ishida 昔、大きな商売を営む家には、使用人がいて、店に住み込んで働き、腕前を磨いていました。それが、やがて会社の従業員と社宅になったんです。
mukashi ōkina shōbai o itonamu ie ni wa shiyōnin ga ite mise ni sumi konde hataraki udemae o migaite imashita sore ga yagate kaisha no jūgyōin to shataku ni natta ndesu · Long ago, families who ran big businesses had servants who lived and worked in the shop, honing their skills. In time, that became company employees and company housing.

anna 会社を設立した実業家の話も、入りますか。
kaisha o setsuritsu shita jitsugyōka no hanashi mo hairimasu ka · Will it include the industrialists who founded the companies?

professor ishida ええ。それから出世の考え方も。昔は、一つの会社で長く働いて、少しずつ昇進するのが、誰もが通る道でした。今は、人材が会社を選ぶ時代です。異動を断って、ほかの会社に移る人もいます。
ē sorekara shusse no kangae kata mo mukashi wa hitotsu no kaisha de nagaku hataraite sukoshizutsu shōshin suru no ga dare mo ga tōru michi deshita ima wa jinzai ga kaisha o erabu jidai desu idō o kotowatte hoka no kaisha ni utsuru hito mo imasu · Yes. And the idea of getting ahead, too. People used to work a long time at one company and slowly climb the ladder: everyone took the same road. Now it's talent that chooses the company. Some people turn down a transfer and move to another company.

mr takahashi 待遇より、自分のやりたい仕事を選ぶ人も増えていますね。働き方は、もう一様ではありません。
taigū yori jibun no yaritai shigoto o erabu hito mo fuete imasu ne hataraki kata wa mō ichiyō dewa arimasen · More people choose the work they want to do over pay and conditions, too. There's no longer just one way of working.

professor ishida トムの研究とも関係があるんですよ。昔の鉄道会社の職員は、職務に誇りを持っていて、その記録には信頼に足るものが多いんです。
tomu no kenkyū tomo kankei ga aru ndesu yo mukashi no tetsudōgaisha no shokuin wa shokumu ni hokori o motte ite sono kiroku ni wa shinrai ni taru mono ga ōi ndesu · It ties in with Tom's research, too. Railway company staff in the old days took pride in their duties, and many of their records can be trusted.

anna ぜひ、来年の計画に入れたいです。月末の会議で、幹部に話してみます。会議が円滑に進むといいんですが。
zehi rainen no keikaku ni iretai desu getsumatsu no kaigi de kanbu ni hanashite mimasu kaigi ga enkatsuni susumu to ii ndesu ga · I'd love to put it in next year's plan. I'll raise it with the executives at the meeting at the end of the month. I hope the meeting goes smoothly.

professor ishida お願いします。でも、大げさな話にはしませんよ。正しい歴史を書くのが、学者の責務ですから。
onegaishimasu demo ōgesana hanashi ni wa shimasen yo tadashii rekishi o kaku no ga gakusha no sekimu desukara · Please do. But I won't make it a sensational story. A scholar's duty is to write history as it was.

mr takahashi 先生がそうおっしゃるなら、安心です。所属と経歴は、いつもの通りでよろしいですか。契約の書類には、後で印鑑をお願いします。

sensei ga sō ossharu nara anshin desu shozoku to keireki wa itsumo no tōri de yoroshii desu ka keiyaku no shorui ni wa ato de inkan o onegaishimasu · If you say so, Professor, we have nothing to worry about. Shall we give your university post and background as usual? We'll need your seal on the contract papers later.

write it trace the grey, then write your own

就	employment; working (hours, rules)
催	organising, sponsoring (an event)
属	belonging to (a team, department)
遇	treatment; pay and conditions
詩 し	poem, poetry

good to know · Noun + の / verb / adjective + ところを: “when you are (busy, resting …)”. It comes before thanks or an apology: お忙しいところを、ありがとうございます. Its other use: “just when”, often with a passive: 危ないところを助けられた (I was saved in the nick of time). A business email often opens with お忙しいところ (without を) 恐縮ですが or 申し訳ありませんが.

Promotions, staff, founders, company housing and duties: you can talk about working life in Japan, past and present, and thank people in the formal way.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 71 side jobs and transfers

Japanese N1 in 133 days
unit 11 · work & business

Talk about transfers, postings, allowances, partnerships and both partners working, and describe a second activity alongside your main one with ～かたわら.

Profiles, obituaries of famous people and essays love ～かたわら: 会社に勤めるかたわら、小説を書いた. At N1 you meet it with nouns too: 仕事のかたわら.

words

word	kana	meaning	example
携わる	たずさわる · tazusawaru	to be involved in, work in	本を作る仕事に携わりたい。 I want a job that's involved in making books.
多忙	たぼう · tabō	very busy (formal)	ご多忙のところ、申し訳ありません。 I'm sorry to trouble you when you're so busy.
妥結	だけつ · daketsu	agreement (after negotiations)	会社と組合の交渉が、ようやく妥結した。 The talks between the company and the union finally reached agreement.
仕える	つかえる · tsukaeru	to serve (a master, a lord)	彼女は、秘書として三十年、社長に仕えた。 She served the company president as his secretary for thirty years.
司る	つかさどる · tsukasadoru	to be in charge of, govern	脳のこの部分は、言葉を司っている。 This part of the brain governs language.
勤め先	つとめさき · tsutomesaki	one's workplace, employer	勤め先の住所と電話番号を書いてください。 Please write the address and phone number of your workplace.
手当	てあて · teate	allowance (pay); treatment (of an injury)	この会社は、毎月家族の手当を出している。 This company pays a family allowance every month.
提携	ていけい · teikei	tie-up, partnership	旅行会社は、地方の農家と提携している。 The travel company works in partnership with farms in the regions.
定年	ていねん · teinen	retirement age	父は、来年で定年だ。 My father reaches retirement age next year.
手がける	てがける · tegakeru	to handle, work on (with one's own hands)	この編集者は、多くのベストセラーを手がけてきた。 This editor has worked on many bestsellers.
手配	てはい · tehai	arrangements	ホテルとバスの手配は、私がします。 I'll arrange the hotel and the bus.
手分け	てわけ · tewake	dividing up the work	みんなで手分けして、資料を探した。 We split up and searched for the documents.

転勤	てんきん · tenkin	transfer (to another city)	父の転勤で、子供の時は何度も引っ越した。 My father kept being transferred, so we moved many times when I was a child.
転任	てんにん · tennin	transfer to another post	クラスの先生が、春に別の学校へ転任した。 Our class teacher moved to another school in the spring.
共稼ぎ	ともかせぎ · tomokasegi	both partners earning	共稼ぎの家庭が、増えている。 The number of two-income households is growing.
共働き	ともばたらき · tomobataraki	both partners working	共働きの夫婦には、保育園が欠かせない。 For couples who both work, nursery is essential.
任務	にんむ · ninmu	duty, task, mission	彼は、任務を終えて、日本に帰った。 He finished his mission and went back to Japan.
任命	にんめい · ninmei	appointment (to a post)	新しい大臣が任命された。 A new minister has been appointed.
根回し	ねまわし · nemawashi	laying the groundwork	会議の前に、課長に根回しをしておいた。 Before the meeting I'd sounded out the section chief.
はかどる	hakadoru	to make good progress	静かな図書館だと、勉強がはかどる。 My studying goes well in a quiet library.
派遣	はけん · haken	dispatch; temporary staffing	地震があった町に、医者が派遣された。 Doctors were sent to the town hit by the earthquake.
班	はん · han	group, team, squad	生徒は、三つの班に分かれて町を調べた。 The pupils split into three groups and investigated the town.
判	はん · han	seal, stamp	この書類に、判を押してください。 Please stamp this document.
控え室	ひかえしつ · hikaeshitsu	waiting room (backstage, before a meeting)	発表の前に、控え室で資料を読んだ。 Before my presentation I read my notes in the waiting room.
率いる	ひきいる · hikiiru	to lead (a group)	彼は、二十人のチームを率いている。 He leads a team of twenty.
秘書	ひしょ · hisho	secretary	社長の秘書から、電話があった。 The president's secretary called.
赴任	ふにん · funin	going to take up a new post	父は、来月から九州に赴任する。 My father is going to Kyushu next month to take up a new post.

pattern ～かたわら **(while also ..., alongside)**

verb (dictionary) / noun + の **かたわら** **second activity**

Verb dictionary form or noun + の + かたわら adds a second, ongoing activity to someone's main one: 会社に勤めるかたわら、小説を書いている. It describes a way of life over time, not two things at one moment. It is written and formal; in speech it often sounds like a profile or a news story.

兄は、銀行に勤めるかたわら、週末は山の案内をしている。 **ani wa ginkō ni tsutomeru katawara shūmatsu wa yama no annai o shite iru** Alongside his job at a bank, my brother works as a mountain guide at weekends.

石田先生は、研究のかたわら、一般向けの本も書いている。 **ishida sensei wa kenkyū no katawara ippanmukeno hon mo kaite iru** Alongside her research, Professor Ishida also writes books for general readers.

彼は、会社を営むかたわら、町の子供に英語を教えている。 **kare wa kaisha o itonamu katawara machi no kodomo ni eigo o oshiete iru** Alongside running his company, he teaches English to the local children.

dialogue transfers and side projects

ken 聞いてよ。同じ銀行の友達が、来月から九州に転勤なんだ。家族は東京に残って、一人で赴任するんだって。出世のためとはいえ、大変だよ。

kiite yo onaji ginkō no tomodachi ga raigetsu kara kyūshū ni tenkin nanda kazoku wa tōkyō ni nokotte hitori de funin suru nda tte shusse no tame tohaie taihen da yo · Listen to this. A friend at the bank is being transferred to Kyushu next month. His family is staying in Tokyo and he's taking up the post on his own. It's for his promotion, but still, it's tough.

yui 大変だね。お兄ちゃんも、いつか転勤があるの？

taihen da ne oniichan mo itsuka tenkin ga aru no · That's tough. Could you be transferred one day too?

ken 銀行だから、ないとは言えない。もし僕が転勤になったら、保育園も、美紀の勤め先も…。毎朝の出社の時間も変わるし。

ginkō dakara nai to wa ienai moshi boku ga tenkin ni nattara hoikuen mo miki no tsutomesaki mo maiasa no shussha no jikan mo kawaru shi · It's a bank, so I can't say it'll never happen. If I got transferred, what about nursery, and Miki's job... And what time I'd leave for work every morning would change too.

miki まだ何も決まっていないのに、心配するにはあたらないよ。うちは共働きなんだから、二人で考えればいいの。最善の道は、きっとあるよ。

mada nani mo kimatte inai noni shinpai suru ni wa ataranai yo uchi wa tomobataraki nanda kara futari de kangaereba ii no saizen no michi wa kitto aru yo · Nothing's been decided yet, so there's no need to worry. We both work, so we'll just think it through together. There's bound to be a best way.

ken そうだけど…。転勤の手当が出ても、家族が離れるのは、好ましくないよ。

sō dakedo tenkin no teate ga dete mo kazoku ga hanareru no wa konomashikunai yo · I know, but... even with a transfer allowance, being apart from the family isn't a good thing.

yui 昔は「共稼ぎ」って言ったんだよね。あ、仕事の話で思い出した。うちの会社、新しく地方の農家と提携したの。秋の旅行のバスも、私が手配したんだ。村の祭りも、うちの会社が主催するの。

mukashi wa tomokasegi tte itta nda yo ne a shigoto no hanashi de omoidashita uchi no kaisha atarashiku chihō no nōka to teikei shita no aki no ryokō no basu mo watashi ga tehai shita nda mura no matsuri mo uchi no kaisha ga shusai suru no · People used to call it 共稼ぎ, didn't they. Oh, talking of work: my company has just gone into partnership with farms in the regions. And I arranged the buses for the autumn trip myself. Our company is organising the village festival, too.

anna すごい。結衣は、どんどん大きな仕事を手がけているね。

sugoi yui wa dondon ōkina shigoto o tegakete iru ne · That's great. You're taking on bigger and bigger projects, Yui.

yui 会社の中の根回しが大変だったけどね。でも、今は仕事がはかどって楽しい。

kaisha no naka no nemawashi ga taihen datta kedo ne demo ima wa shigoto ga hakadotte tanoshii · Getting everyone at the company on board was hard work, though. But things are going well now and I'm enjoying it.

ken アンナは？編集の仕事のかたわら、日本語の試験の勉強もしているんだよね？

anna wa henshū no shigoto no katawara nihongo no shiken no benkyō mo shite iru nda yo ne · What about you, Anna? You're studying for your Japanese exam alongside your editing job, aren't you?

anna はい。でも、仕事のかたわら勉強するのは、思ったより大変です。どちらも中途半端で…。勉強のノートも、雑になってしまって。

hai demo shigoto no katawara benkyō suru no wa omotta yori taihen desu dochira mo chūto hanpa de benkyō no nōto mo zatsuni natte shimatte · Yes. But studying alongside work is harder than I thought. I feel I'm only doing both by halves... Even my study notes have got sloppy.

miki アンナなら大丈夫。ね、健。来年のことを悩むより、今日のお昼を作って。健の冴えた腕、期待しているよ。

anna nara daijōbu ne ken rainen no koto o nayamu yori kyō no ohiru o tsukutte ken no saeta ude kitaishite iru yo · You'll be fine, Anna. Ken, instead of fretting about next year, make lunch. Show us those brilliant cooking skills.

ken はいはい。最高の一皿を作るよ。

hai hai saikō no ichi sara o tsukuru yo · All right, all right. I'll make you the best dish ever.

write it trace the grey, then write your own

司
to be in charge of, govern

稼
both partners earning



派
は
faction, group, school (of thought)

遣
dispatch; temporary staffing

控
waiting room (backstage, before a meeting)

翼
つばさ
wing

good to know · Verb dictionary form or noun + の + かたわら: “alongside (a main activity)”. The first part is the main job; the second is a steady activity on the side. Don't use かたわら for two things happening at one moment (歩くかたわら is wrong): use ながら for that. 転勤 is a move to another city; 転任 and 赴任 are more formal and are used for teachers, officials and postings.

Transfers, postings, allowances, groundwork and teamwork: you can talk about the realities of working life in Japan, and describe the things people do on the side.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 72 teams, tasks and strikes

Japanese N1 in 133 days
unit 11 · work & business

Talk about departments, teams, posts, forms and dividing up work, and say that something goes beyond one area with ～にとどまらず.

News and editorials use ～にとどまらず all the time to show something spreading: 問題は国内にとどまらず、世界に広がった. It is the written partner of ～だけでなく.

words

word	kana	meaning	example
部	ぶ · bu	department; club; part	彼女は、営業部から編集部に移った。 She moved from the sales department to editorial.
部下	ぶか · buka	subordinate, one's staff	佐藤さんは、部下の話をよく聞く。 Mr Sato listens carefully to his staff.
部門	ぶもん · bumon	division; category (of a prize)	この賞には、小説と詩の二つの部門がある。 This prize has two categories, novels and poetry.
分業	ぶんぎょう · bungyō	division of labour	車の工場の作業は、分業で進む。 Work in car factories is done through division of labour.
分担	ぶんたん · buntan	sharing (tasks, costs)	家事は、夫婦で分担している。 My husband and I share the housework.
任す	まかす · makasu	to entrust, leave to	この仕事は、君に任すよ。 I'm leaving this job to you.
役職	やくしょく · yakushoku	managerial post	役職が上がると、責任も重くなる。 The higher your post, the heavier your responsibility.
用件	ようけん · yōken	business, matter (to talk about)	電話の用件を、メモに書いておいた。 I wrote down what the call was about.
用紙	ようし · yōshi	form, sheet (of paper)	この用紙に、名前と住所を書いてください。 Please write your name and address on this form.
履歴	りれき · rireki	personal history; history (log)	パソコンの履歴を見れば、何を調べたかわかる。 The computer's history shows what you looked up.
労力	ろうりょく · rōryoku	labour, effort	この辞書を作るには、大変な労力がかかった。 Making this dictionary took an enormous amount of work.
割り当て	わりあて · wariate	allotment, assignment (of work)	仕事の割り当てを、メモにまとめた。 I wrote up who does which task in a memo.
キャリア	kyaria	career	彼女は、記者として十年のキャリアがある。 She has ten years' experience as a reporter.
ストライキ	sutoraiki	strike (by workers)	鉄道のストライキで、電車が朝から夜まで止まった。

			A rail strike stopped the trains from morning till night.
セクション	sekushon	section	私のセクションは、五人しか{shika}いない。 My section has only five people.
タイピスト	taipisuto	typist	昔の会社には、タイピストという仕事があった。 Companies once had a job called typist.
チームワーク	chīmuwāku	teamwork	このチームは、チームワークがいい。 This team works well together.
ビジネス	bijinesu	business	彼は、ビジネスの経験を生かして、本を書いた。 He drew on his business experience to write a book.
ファイル	fairu	file (folder; computer file)	会議の資料を、一つのファイルにまとめた。 I put the meeting papers together in one file.
ポジション	pojishon	position, post	新しいポジションにも、少し慣れてきた。 I'm getting a bit more used to my new position.
記名	きめい · kimei	signing one's name	アンケートは、記名しなくてもいいです。 You don't have to sign the questionnaire.
給仕	きゅうじ · kyūji	waiting at table, serving	昔、祖父はホテルで給仕をしていた。 Long ago my grandfather waited at table in a hotel.
産休	さんきゅう · sankyū	maternity leave	隣の課の先輩が、来月から産休に入る。 A senior colleague in the next section goes on maternity leave next month.
務まる	つとまる · tsutomaru	to be up to (a role), be fit for	私に、こんな大きな役が務まるだろうか。 Am I really up to such a big role?
手はず	てはず · tehazu	arrangements, plan	明日の手はずは、全部整っている。 Everything is arranged for tomorrow.
統率	とうそつ · tōsotsu	leadership, command	キャプテンは、チームをうまく統率している。 The captain leads the team well.
日当	にっとう · nittō	daily allowance, day's wage	この仕事の日当は、一万円だ。 This job pays ten thousand yen a day.

pattern ～にとどまらず **(not only ..., going beyond)**

noun **にとどまらず** **a wider area**

Noun + にとどまらず says something doesn't stop at one place, group or field but reaches further: 国内にとどまらず、世界に (beyond the country, to the world). It is written, news-style Japanese for ～だけでなく. At the end of a sentence, use にとどまらない.

問題は、この町にとどまらず、国全体に広がっている。 **mondai wa kono machi ni todomarazu kuni zentai ni hirogatte iru** The problem goes beyond this town; it's spreading across the whole country.

この本は、学生にとどまらず、働く大人にも読まれている。 **kono hon wa gakusei ni todomarazu hataraku otona ni mo yomarete iru** This book is read not only by students but by working adults as well.

彼の仕事は、編集にとどまらず、営業にまで広がった。 **kare no shigoto wa henshū ni todomarazu eigyō ni made hirogatta** His work went beyond editing and spread into sales.

dialogue sharing out the work

mr takahashi 会議は来週だね。アンナ、仕事の割り当てを決めよう。
kaigi wa raishū da ne anna shigoto no wariate o kimeyō · The meeting's next week. Anna, let's decide who does what.

anna はい。資料は一つのファイルにまとめて、私が書きます。数字の部分は、高橋さんにお願いしても差し支えありませんか。
hai shiryō wa hitotsu no fairu ni matomete watashi ga kakimasu sūji no bubun wa takahashisan ni onegai shite mo sashitsukae arimasen ka · OK. I'll put the papers together in one file and write them. Would it be all right to ask you to do the figures?

mr takahashi いいよ。費用の計算には営業部の数字も必要だから、僕が聞いておく。
ii yo hiyō no keisan ni wa eigyō bu no sūji mo hitsuyō dakara boku ga kiite oku · Sure. Working out the costs needs the sales department's numbers too, so I'll ask them.

anna ありがとうございます。それから、隣のセクションの先輩が産休に入るので、先輩が担当していた本を、私が任されました。著名な学者の本です。
arigatōgozaimasu sorekara tonari no sekushon no senpai ga sankyū ni hairu node senpai ga tantō shite ita hon o watashi ga makasaremashita chomeina gakusha no hon desu · Thank you. And a senior colleague in the next section is going on maternity leave, so I've been handed a book she was working on. It's by a well-known scholar.

mr takahashi 多忙極まりないね。大丈夫？
tabō kiwamarinai ne daijōbu · You couldn't be busier. Are you OK?

anna 正直、少し不安です。こんなに大きな仕事に携わるのは、初めてですから。でも、どちらも労力に見合う大事な仕事です。
shōjiki sukoshi fuan desu konnani ōkina shigoto ni tazusawaru no wa hajimete desukara demo dochira mo rōryoku ni mi au daijina shigoto desu · Honestly, I'm a bit nervous. It's the first time I've been involved in work this big. But both jobs are important and worth the effort.

mr sato 二人とも、遅くまでありがとう。お疲れのところを悪いが、用件を一つだけ。
futari tomo osoku made arigatō o tsukare no tokoro o warui ga yōken o hitotsu dake · Thanks for staying late, both of you. Sorry to bother you when you're tired, but there's just one thing.

mr sato 会議の発表は、アンナに任す。高橋は隣で、数字の質問に答えてくれ。
kaigi no happyō wa anna ni makasu takahashi wa tonari de sūji no shitsumon ni kotaete kure · Anna, I'm leaving the presentation to you. Takahashi, sit beside her and answer the questions about figures.

anna 私が全部ですか。そんな大きな役が、私に務まるでしょうか。
watashi ga zenbu desu ka sonna ōkina yaku ga watashi ni tsutomaru deshō ka · All of it, me? Am I really up to such a big role?

mr sato 務まるよ。このシリーズは、本の部門にとどまらず、会社のビジネス全体の顔になる。だから役職より、若い人の声で話してほしいんだ。準備不足で、せっかくの計画を台無しにしないようにね。
tsutomaru yo kono shirīzu wa hon no bumon ni todomarazu kaisha no bijinesu zentai no kao ni naru dakara yakushoku yori wakai hito no koe de hanashite hoshii nda junbi fusoku de sekkaku no keikaku o dainashini shinai yōni ne · Of course you are. This series will be the face not just of the books division but of the whole company's business. So rather than someone with a title, I want a young voice to present it. Just don't let poor preparation ruin a good plan.

mr takahashi チームワークで行こう。二人の仕事の調和が大事だ。手はずは、二人で全部決めておきます。
chīmuwāku de ikō futari no shigoto no chōwa ga daiji da tehazu wa futari de zenbu kimete okimasu · We'll do it as a team. What matters is that our two parts fit together. We'll sort out all the arrangements between the two of us.

write it trace the grey, then write your own

統

leadership, command

魅

as in 魅力 (みりょく): charm, appeal

good to know · Noun + にとどまらず: “not stopping at …, going beyond”. The second half names the wider area: 学生にとどまらず、大人にも. It comes from N2 とどまる (to stay). Speech usually says ～だけでなく; にとどまらず is the written, newspaper version. 任す and 任せる mean the same; 任す is a little shorter and more casual: 君に任す.

Departments, staff, posts, forms, strikes and teamwork: you can talk about how an office organises itself, and how far a problem or a success can spread.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 73 mission: the editorial meeting

Japanese N1 in 133 days
unit 11 · work & business

Follow a company's editorial meeting from the night before to the decision: read a formal plan, follow hard questions about staff, costs and timing, and understand a decision with conditions, using everything from this unit.

Unit 11 in one story: running a company, posts and staff, transfers and side jobs, teams and tasks, with ～ないではすまない, ～ても差し支えない, ～ところを, ～かたわら and ～にとどまらず.

chapter 1 a last rehearsal

mr takahashi 控え室の手配はできた。明日は九時に出社して、十時から会議だ。
hikaeshitsu no tehai wa dekita ashita wakuji ni shussha shite jūji kara kaigi da · The waiting room is arranged. Tomorrow we come in at nine, and the meeting starts at ten.

anna 資料のファイルと写しも、幹部の皆さんの分を用意しました。課長の判も、いただきました。
shiryō no fairu to utsushi mo kanbu no minasan no bun o yōi shimashita kachō no han mo itadakimashita · I've prepared the files of papers and copies for all the executives too. And I've got the section chief's stamp on them.

anna 議題は三つで、シリーズの計画は二つ目です。
gidai wa mittsu de shirīzu no keikaku wa futatsu me desu · There are three items on the agenda, and the series plan is the second.

mr takahashi じゃあ、割り当てをもう一度確認しよう。企画の説明はアンナ、数字の質問は僕。
jā wariate o mōichido kakunin shiyō kikaku no setsumei wa anna sūji no shitsumon wa boku · Then let's check who does what once more. You explain the plan, Anna, and I take the questions on figures.

anna はい。でも高橋さん、こんな大きな発表が、本当に私に務まるでしょうか。手が冷たいです。
hai demo takahashisan konna ōkina happyō ga hontō ni watashi ni tsutomaru deshō ka te ga tsumetai desu · Right. But Mr Takahashi, am I really up to such a big presentation? My hands are cold.

mr takahashi 大丈夫。練習は三回やったし、準備ははかどった。それに、佐藤さんが幹部に根回しをしておいてくれたそうだよ。
daijōbu renshū wa sankai yatta shi junbi wa hakadotta soreni satōsan ga kanbu ni nemawashi o shite oite kureta sō da yo · You'll be fine. We've rehearsed three times and the preparation went well. Besides, I hear Mr Sato has already sounded out the executives for us.

anna 高橋さんは、これまで多くの本を手がけてきたから、落ち着いていますね。
takahashisan wa kore made ōku no hon o tegaketekita kara ochitsuite imasu ne · You've worked on so many books, Mr Takahashi, so you're calm.

mr takahashi いや、僕も緊張しているよ。でも、隣のセクションの先輩が産休で、みんな多忙なのに、課のみんなが手分けして手伝ってくれた。佐藤さんが頼んでくれたんだよ。
iya boku mo kinchō shite iru yo demo tonari no sekushon no senpai ga sankyū de minna tabōna noni ka no minna ga tewake shite tetsudatte kureta satōsan ga tanonde kureta nda yo · No, I'm nervous too. But even though a colleague in the next section is on maternity leave and everyone's very busy, the whole section split the work and helped us. Mr Sato asked them to.

anna 佐藤さんが？知りませんでした。
satōsan ga shirimasen deshita · Mr Sato did? I had no idea.

mr takahashi 部下を守るのも課長の責務だと思っている人だからね。ところで、校正を委託する費用は、数字に入れた？
buka o mamoru no mo kachō no sekimu da to omotte iru hito dakara ne tokorode kōsei o itaku suru hiyō wa sūji ni ireta · He's someone who thinks protecting his staff is part of a section chief's duty. By the way, did you put the cost of outsourcing the proofreading into the figures?

anna 入れました。外の会社に委託すれば、業務の効率が上がって、私たちは編集に集中できます。
iremashita soto no kaisha ni itaku sureba gyōmu no kōritsu ga agatte watashitachi wa henshū ni shūchū dekimasu · Yes. If we outsource it, our work will be more efficient and we can concentrate on editing.

mr takahashi じゃあ、チームワークで行こう。今日は早く帰って、よく寝ること。
jā chīmuwāku de ikō kyō wa hayaku kaette yoku neru koto · Good. We'll do it as a team. Go home early today and get a good night's sleep.

chapter 2 a plan for the series

anna 「シリーズ『日本の今』、来年の計画。」

shirīzu nihon no ima rainen no keikaku · “The series ‘Japan Today’: plan for next year.”

anna 一、目的。このシリーズの使命は、学者や記者が、自分の分野で今起きていることを、一般の読者に向けて説明することである。読者は、学生にとどまらず、仕事のかたわら学びたい大人にも広げたい。また、本の部門にとどまらず、会社の新しい事業の柱にしたい。

ichi mokuteki kono shirīzu no shimei wa gakusha ya kisha ga jibun no bun'ya de ima okite iru koto o ippan no dokusha ni mukete setsumei suru koto de aru dokusha wa gakusei ni todomarazu shigoto no katawara manabitai otona ni mo hirogetai mata hon no bumon ni todomarazu kaisha no atarashii jigyō no hashira ni shitai · “One: aim. The mission of this series is for scholars and reporters to explain what is happening in their fields today to general readers. We want to reach not only students but also adults who want to learn alongside their work. We also want it to become a pillar of the company's new business, beyond the books division.”

anna 二、来年の本。来年の春、石田教授と小林記者の二冊で始め、一年で六冊を出したい。三冊目以降は、日本人の働き方の歴史、経済、科学と社会などを考えている。

ni rainen no hon rainen no haru ishida kyōju to kobayashi kisha no nisatsu de hajime ichinen de rokusatsu o dashitai sansatsu me ikō wa nihonjin no hataraki kata no rekishi keizai kagaku to shakai nado o kangaete iru · “Two: next year's books. We will start next spring with two books, by Professor Ishida and the reporter Ms Kobayashi, and would like to publish six in the year. From the third book on, we are considering the history of how people in Japan work, the economy, and science and society.”

anna 三、体制。編集は、高橋が班を率いて指揮し、私が担当する。校正は外の会社に委託し、業務の効率を高める。また、編集者を一人、公募で採用する予定である。新しい人が入るまでは、課のみんなで仕事を分担する。

san taisei henshū wa takahashi ga han o hikiite shiki shi watashi ga tantō suru kōsei wa soto no kaisha ni itaku shi gyōmu no kōritsu o takameru mata henshūsha o hitori kōbo de saiyō suru yotei de aru atarashii hito ga hairu made wa ka no minna de shigoto o buntan suru · “Three: the team. Mr Takahashi will lead the editorial team and I will be in charge of the books. Proofreading will be outsourced to raise our efficiency. We also plan to hire one editor through an open call. Until the new person joins, the whole section will share the work.”

anna 四、費用と販売。どの本も、費用はこれまでの本と同じ程度である。それぞれ五千部売れれば、利益が出る。新聞社が主催する講演会や、大学との提携も検討する。また、読者の感想を集めて、次の本に生かす。

yon hiyō to hanbai dono hon mo hiyō wa kore made no hon to onaji teido de aru sorezore gosen bu urereba rieki ga deru shinbunsha ga shusai suru kōen kai ya daigaku to no teikei mo kentō suru mata dokusha no kansō o atsumete tsugi no hon ni ikasu · “Four: costs and sales. Each book will cost about the same as our books so far. If each sells five thousand copies, it will make a profit. We will also consider talks organised by newspapers and partnerships with universities. We will also collect readers' comments and use them in the next books.”

anna 五、日程。計画が承認された後、来月から著者との打ち合わせを始める。最初の二冊は、来年三月の刊行を目指す。

go nittei keikaku ga shōnin sareta ato raigetsu kara chosha to no uchiawase o hajimeru saisho no nisatsu wa rainen sangatsu no kankō o mezasu · “Five: schedule. Once the plan is approved, we will start meetings with the authors next month. We aim to publish the first two books next March.”

chapter 3 mr sato asks

mr sato ありがとう。では、幹部の皆さんに代わって、私から質問する。一年で六冊。今の人材で、本当にできるのか。

arigatō dewa kanbu no minasan ni kawatte watashi kara shitsumon suru ichinen de rokusatsu ima no jinzai de hontō ni dekiru no ka · Thank you. Now, on behalf of the executives, I'll ask the questions. Six books in one year. Can you really do it with the staff you have now?

anna 校正を委託して、新しく一人採用すれば、仕事を分担できます。

kōsei o itaku shite atarashiku hitori saiyō sureba shigoto o buntan dekimasu · If we outsource the proofreading and hire one more person, we can share out the work.

mr sato 採用した人が、すぐに大きな仕事を任されて、務まるとは限らない。人材を育てるのも、私たちの責務だ。

saiyō shita hito ga suguni ōkina shigoto o makasarete tsutomaru to wa kagiranai jinzai o sodateru no mo watashitachi no sekimu da · There's no guarantee that someone new can handle big jobs straight away. Training people is our duty too.

mr takahashi 経歴と技能を見て、選考します。忙しい時期には、編集者を派遣してもらう会社とも、話をしています。

keireki to ginō o mite senkō shimasu isogashii jiki ni wa henshūsha o haken shite morau kaisha tomo hanashi o shite imasu · We'll select on background and skills. And for busy periods, we're talking to a company that can send us editors.

mr sato では、費用だ。会社の業績はいいが、新しい事業で失敗すれば、雇用にも響く。売れなかった時は、幹部に説明しないではすまない。五千部は、本当に売れるのか。

dewa hiyō da kaisha no gyōseki wa ii ga atarashii jigyō de shippai sureba koyō ni mo hibiku urenakatta toki wa kanbu ni setsumei shinaide wa sumanai gosen bu wa hontō ni ureru no ka · Then the costs. The company's results are good, but if a new business fails, it affects jobs too. If the books don't sell, we'll have to explain ourselves to the executives. Will five thousand copies really sell?

mr takahashi これまでのうちの本の業績から見て、十分に売れる数字です。営業部の意見も、聞いてあります。

kore made no uchi no hon no gyōseki kara mite jūbun ni ureru sūji desu eigyō bu no iken mo kiite arimasu · Judging by the results of our books so far, it's a figure we can easily sell. We've also asked the sales department for its view.

mr sato もう一つ。今、お金や経済の本を求める読者が多い。経済の本は、どうなっている。

mō hitotsu ima okane ya keizai no hon o motomeru dokusha ga ōi keizai no hon wa dō natte iru · One more thing. Right now, a lot of readers want books on money and the economy. What about the economy book?

anna 著者は、まだ決まっていません。銀行や新聞の専門の人に、意見を聞くつもりです。

chosha wa mada kimatte imasen ginkō ya shinbun no senmon no hito ni iken o kiku tsumori desu · We haven't found an author yet. We plan to ask experts at banks and newspapers for their views.

mr sato わかった。結論は、午後に伝える。

wakatta ketsuron wa gogo ni tsutaeru · I see. You'll have our decision in the afternoon.

chapter 4 yes, with conditions

mr sato 二人とも、ちょっと来てくれ。幹部の結論が出た。計画は承認だ。ただし、条件が三つある。
futari tomo chotto kite kure kanbu no ketsuron ga deta keikaku wa shōnin da tadashi jōken ga mittsu aru · You two, come here a moment. The executives have decided. The plan is approved, but there are three conditions.

mr sato 一つ。来年は六冊じゃなくて、四冊。三ヶ月に一回だ。二つ。三冊目は、経済の本にする。三つ。シリーズの班の指揮は、高橋に任す。アンナが支えてくれ。
hitotsu rainen wa rokusatsu janakute yonsatsu sankagetsu niikkai da futatsu sansatsu me wa keizai no hon ni suru mittsu shirīzu no han no shiki wa takahashi ni makasu anna ga sasaete kure · One: next year, four books, not six, once every three months. Two: the third book will be the economy book. Three: I'm leaving the lead of the series team to Takahashi. Anna, you back him up.

mr takahashi 四冊なら、無理なく作れます。ありがとうございます。
yonsatsu nara muri naku tsukuremasu arigatōgozaimasu · With four books, we can do it without overstretching ourselves. Thank you.

mr sato 四冊でも、楽な任務じゃない。それを忘れないように。
yonsatsu demo rakuna ninmu janai sore o wasurenai yōni · Even four books is no easy task. Don't forget that.

anna 働き方の歴史の本は、どうなりますか。石田先生に、会議で提案すると約束したんです。
hataraki kata no rekishi no hon wa dō narimasu ka ishida sensei ni kaigi de teian suruto yakusoku shita ndesu · What happens to the book on the history of work? I promised Professor Ishida I'd propose it at the meeting.

mr sato 再来年に回す。いい案だから、捨てるわけじゃない。石田先生には、アンナから丁寧に連絡してくれ。
sarainen ni mawasu ii an dakara suteru wake janai ishida sensei ni wa anna kara teineini renraku shite kure · It moves to the year after next. It's a good idea, so we're not dropping it. Anna, please let Professor Ishida know, carefully.

mr sato それから、アンナ。発表はよかった。質問にも、落ち着いて答えていた。経済の本は、君に任す。
sorekara anna happyō wa yokatta shitsumon ni mo ochitsuite kotaete ita keizai no hon wa kimi ni makasu · And Anna: the presentation was good. You answered the questions calmly too. I'm leaving the economy book to you.

anna ありがとうございます！頑張ります。
arigatōgozaimasu ganbarimasu · Thank you! I'll do my best.

mr sato 礼は、本が出てからだ。四冊でも、大変な労力がかかる。手はずは、二人で打ち合わせておいてくれ。
rei wa hon ga dete kara da yonsatsu demo taihenna rōryoku ga kakaru tehazu wa futari de uchiawasete oite kure · Save your thanks until the book's out. Even four books will take a great deal of work. Work out the arrangements between the two of you.

chapter 5 thirty applicants

mr sato さて、もう一つの仕事だ。編集者の公募に、三十人が応募してきた。書類の選考を手伝ってくれ。
sate mō hitotsu no shigoto da henshūsha no kōbo ni sanjūnin ga ōbo shite kita shorui no senkō o tetsudatte kure · Now, the other job. Thirty people have applied for the editor's post. Help me screen the papers.

anna 三十人も！履歴を見ると、いろいろな経歴の人がいますね。
sanjūnin mo rireki o miru to iroirona keireki no hito ga imasu ne · Thirty! Looking at their CVs, they have all sorts of backgrounds.

mr sato この人は、出版社に勤務して十年。キャリアは十分だが、今の勤め先を退職する理由が書いていない。
kono hito wa shuppansha ni kinmu shite jūnen kyaria wa jūbun daga ima no tsutomesaki o taishoku suru riyū ga kaite inai · This one has worked at a publisher for ten years. Plenty of experience, but no reason given for leaving their current job.

mr takahashi こちらは、大学の職員です。所属は図書館で、仕事のかたわら、校正の資格を取ったそうです。
kochira wa daigaku no shokuin desu shozoku wa toshokan de shigoto no katawara kōsei no shikaku o totta sō desu · This one is on the staff of a university, in the library. They got a proofreading qualification alongside their job.

anna この人は、会社が合併して、遠い町への転勤を言われたので、退職したそうです。
kono hito wa kaisha ga gappei shite tōi machi e no tenkin o iwareta node taishoku shita sō desu · This one left their company after it merged and they were told to transfer to a distant town.

anna この人は、長い間、社長の秘書として仕えていたそうです。海外に赴任して、ビジネスの経験もあります。
kono hito wa nagai aida shachō no hisho to shite tsukaete ita sō desu kaigai ni funin shite bijinesu no keiken mo arimasu · This one served for a long time as a company president's secretary. They've also been posted abroad and have business experience.

mr takahashi 兼業を認めてほしい、という人もいます。週末に、小さな店を営んでいるそうです。
kengyō o mitomete hoshii to iu hito mo imasu shūmatsu ni chiisana mise o itonande iru sō desu · Someone else wants to be allowed a second job. They run a small shop at weekends.

mr sato 就業時間の外なら、兼業しても差し支えない。このポジションで大事なのは、技能より、本を作ることを自分の使命だと思えるかどうかだ。
shūgyō jikan no soto nara kengyō shite mo sashitsukaenai kono pojishon de daijina no wa ginō yori hon o tsukuru koto o jibun no shimei da to omoeru ka dōka da · Outside working hours, a second job is fine. What matters most in this position isn't skills but whether they feel making books is their mission.

mr takahashi 待遇や職務の内容も、はっきり書いて送りましょう。
taigū ya shokumu no naiyō mo hakkiri kaite okurimashō · Let's set out the pay and conditions and the duties clearly when we write to them, too.

anna 用紙に記名がない書類が、一つあります。
yōshi ni kimei ga nai shorui ga hitotsu arimasu · There's one application with no name on the form.

mr sato それは、選考から外そう。じゃあ、面接は五人にしよう。アンナ、来週の面接の手配を頼む。
sore wa senkō kara hazusō jā mensetsu wagonin ni shiyō anna raishū no mensetsu no tehai o tanomu · That one's out. Right, let's interview five. Anna, please arrange the interviews for next week.

chapter 6 the economy book

yui アンナ、おめでとう！計画、通ったんだね。
anna omedetō keikaku tōtta nda ne · Congratulations, Anna! Your plan got through!

anna 四冊に減ったけどね。でも、三冊目の経済の本を任されたの。
yonsatsu ni hetta kedo ne demo sansatsu me no keizai no hon o makasareta no · It's down to four books, though. But I've been put in charge of the third one, on the economy.

mr suzuki 経済か。昔、この辺りには大きな会社の社宅があってね。その会社を設立した実業家は、使用人から出世した人だったんだ。朝は出社する従業員で駅がいっぱいで、定年まで勤める人が多かったよ。
keizai ka mukashi kono atari ni wa ōkina kaisha no shataku ga atte ne sono kaisha o setsuritsu shita jitsugyōka wa shiyōnin kara shusse shita hito datta nda asa wa shussha suru jūgyōin de eki ga ippai de teinen made tsutomeru hito ga ōkatta yo · The economy, eh. Long ago there was a big company's housing round here. The industrialist who founded that company had started out as a servant and risen in the world. In the mornings the station was packed with employees going to work, and many stayed until retirement.

yui 今は共働きの家が多いから、朝の駅はもっと混んでいるよ。あ、経済の本なら、お兄ちゃんに聞けばいいよ。銀行に勤めて長いし、説明が上手だから。
ima wa tomobataraki no ie ga ōi kara asa no eki wa motto konde iru yo a keizai no hon nara oniichan ni kikeba ii yo ginkō ni tsutomete nagai shi setsumei ga jōzu dakara · These days most couples both work, so the station's even busier in the mornings. Oh, for an economy book you should ask my brother. He's worked at the bank for years and he's good at explaining things.

anna 健さん！ぜひ聞きたい。でも、お仕事で多忙なところを頼むのは、悪くないかな。
kensan zehi kikitai demo oshigoto de tabōna tokoro o tanomu no wa warukunai kana · Ken! I'd love to ask him. But wouldn't it be a nuisance when he's so busy with work?

yui 大丈夫。お兄ちゃん、人に何か聞かれるのが好きだから。今夜、電話してみるね。
daijōbu oniichan hito ni nanika kikareru no ga suki dakara kon'ya denwa shite miru ne · Don't worry. He loves being asked things. I'll call him tonight.

mr suzuki じゃあ、今日のコーヒーは私のおごりだ。新しい本の始まりにね。
jā kyō no kōhī wa watashi no ogori da atarashii hon no hajimari ni ne · Then today's coffee is on me. To the start of a new book.

Unit 11 done: you can read a formal business plan, follow a meeting where staff, costs and timing are argued over, and understand a decision that comes with conditions.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**